

## Hyundai Perun SkyMarathon

Tucson: aktivní a pasivní bezpečnost

Tucson: active and passive safety

WRC v Argentině

WRC in Argentině



KVÍZ  
Quiz

## Obsah | Content

Příběh zákazníka Customer's story	2
Věděli jste, že... Did you know...	2
Výročí Sonáty Sonata Anniversary	3
ix35 na Novém Zélandu ix35 in New Zealand	3
Podpis investiční smlouvy Conclusion of investment contract	3
Tucson - bezpečnostní prvky Tucson - Safety Features	4-5
Souhrnná provozní porada Business Review Meeting	6-7
Soutěž o Tucson Quiz of Tucson	7
Hyundai Perun SkyMarathon	8-9
Talentový program Talent program	10
WRC v Argentině WRC in Argentina	11
Očkování Vaccinations	12
První pomoc First aid	12
BOZP H&S	13
Den s... A day with...	14-15
Šéfkuchař doporučuje Chef recommends	16

# Příběh zákazníka

## Customer's story

Váhal som, či je vhodné v tejto pretechnizovanej a anonymnej dobe vyjadriť pochvalu a uznanie za fortiel, ktorý je spojený s autami vyrábanými vo Vašom závode. Po dlhšej dobe som sa rozhodol, že Vám predsa len napíšem. V marci som kúpil Váš automobil Hyundai i30. Pre kúpu som sa rozhodol po zistení, že uvedený model sa vyrába v ČR v závode v Nošovicích. Toto zistenie ma utvrdilo v názore, že auto, ktoré som si vybral, bude i v budúcnosti zárukou kvality a poctivého remeselného spracovania. Zatiaľ sa mi môj predpoklad vyplnil na 100%. Tlmočte prosím moje uznanie všetkým zamestnancom, ktorí sa na výrobe uvedeného modelu podieľajú. S pozdravom a príaním ďalších pracovných úspechov.

Pavol Ragula, Trenčín

I was hesitating if it is appropriate to express praise and acclaim in this high-technology and anonymous world. After some time I decided to write as you, nevertheless. In March, I have bought car i30 produced in our plant. I have decided to buy it after finding that the model is produced in the Czech Republic at the plant in Nošovice. This reveal strengthen my opinion that the car which I have chosen will be a guarantee of quality and proper manufacturing. My expectation has fulfilled for 100%. Please, say my appreciation to all employees who participated at the production of the model. Best regards and wishes of working successes!

Pavol Ragula, Trenčín

## Věděli jste, že... Did you know...



Hyundai pomohl 13leté Stephanie z texaského Houstonu, která odeslala svému otci, astronautovi, vzkaz na Mezinárodní vesmírnou stanici. Zpráva vznikla originálním způsobem, kdy 11 aut Hyundai Genesis „vrylo“ do písku v nevadské poušti text, který přesně odpovídal Stephanieinu rukopisu v takové velikosti, že jde vidět z vesmíru. Vzkaz **Stephanie loves you** (Stephanie tě miluje) se dostal i do Guinnessovy knihy rekordů za největší pneumatikami vytvořený obraz. Nápis totiž zabírá plochu 5,5 km<sup>2</sup>, což je asi jeden a půl násobek rozlohy Central Parku v New Yorku. Auto tedy nemusí být pouze dopravním prostředkem, ale také životním partnerem.

Hyundai helped to 13-year-old Stephanie from Texas Houston who sent her astronaut father a message to the International Space Station. The statement originated by unique way when 11 cars Hyundai Genesis cut a text into the Nevada desert which is identical to Stephanie's hand-written message and can be seen from space. Text **Stephanie loves you** set a new Guinness's World Record by the largest tire track image ever made in sand by nearly a dozen Genesis sedans. The message is 5.5km<sup>2</sup> large which is approximately a half times the size of New York City's Central Park. Car doesn't have to be only mean of transportation but also a life time partner.

Vlastní zprávu můžete poslat přes odkaz <http://worldwide.hyundai.com/WW/Experience/Campaign/AMessagetospace/index.html?g=1>

Send your message via <http://worldwide.hyundai.com/WW/Experience/Campaign/AMessagetospace/index.html?g=1>





**SONATA**

**30**  
years  
let

Hyundai Motor Company slaví 30. výročí jednoho ze svých nejprodávanějších modelů. Středně velký sedan s modelovým názvem Sonata sehrál klíčovou roli v růstu a pověsti automobilů této značky. Za 30 let svého působení na trzích se ho prodalo přes 7 300 000 kusů a Sonata se stala oblíbeným rodin-

ným sedanem po celém světě. V minulém roce Hyundai představil světu zcela novou sedmou generaci Sonaty. Model je představitelem nejnovější filozofie designu Hyundai a nabízí špičkovou techniku včetně nejnovějších bezpečnostních a komfortních prvků.

Hyundai Motor Company celebrates 30<sup>th</sup> anniversary of one of its most selling models. Midsize sedan Hyundai Sonata played key role in the growth and reputation of automobiles of this brand. Within 30 years of Sonata's participation on the markets there have been sold over 7,300,000 cars and Sonata has become favourite family sedan worldwide. In the past year Hyundai introduced brand new 7<sup>th</sup> generation of Sonata. This model is representative of the latest Hyundai design philosophy and offers top technique including latest safety and comfortable elements.



## Nový Zéland New Zealand

Jelikož dovážíme vozy Hyundai ix35 i na Nový Zéland, stali jsme se partnerem Mistrovství světa v kriketu 2015, které se zde koná.

As we deliver vehicles Hyundai ix35 even to New Zealand we became a partner of 2015 Championship of cricket which is being held there.



18. května 2006 byla podepsána investiční smlouva k výstavbě nošovické automobilky HMMC. Celková investice činila 1,12 mld. euro a stala se tak největší zahraniční investicí na území České republiky. Od té doby máme za sebou 9 úspěšných let a příští rok oslavíme kulaté výročí.

## Investiční smlouva Investment contract

On 18<sup>th</sup> May 2006, an investment contract has been launched dealing with a construction of HMMC production plant. Total investment was 1.12 mld Euros and it became the largest foreign investment in the Czech Republic. From that time we have spent 9 successful years and we will celebrate 10<sup>th</sup> anniversary next year.

9  
Z  
10  
let  
years

# TUCSON: výbava aktivní Active and passive safety

Zcela nový Tucson je díky novým technickým řešením jedním z nejlépe vybavených vozidel ve svém segmentu, co se týče bezpečnosti.



# vní a pasivní bezpečnosti ty equipment: Tucson

The All-New Tucson is one of the most comprehensively equipped vehicles in its segment when it comes to safety features.



- 1** Mezi novinky patří systém autonomního nouzového brzdění AEB (Autonomous Emergency Braking) se třemi provozními režimy: chodec, město a mimo město. Kdykoli tento systém detekuje nebezpečné přibližování vozu k osobě nebo vozidlu vpředu, v nízkých i vysokých rychlostech, aktivuje automatické brzdění.  
It includes an Autonomous Emergency Braking system – with three operation modes: pedestrian, city and inter-urban – which starts automatic braking whenever it detects an unsafe closing speed with a person or vehicle in front, from low to high speeds.
- 2** Asistent pro jízdu v jízdním pruhu LKAS (Lane Keeping Assist System) navíc aktivně zasahuje do řízení, aby zabránil nechtěnému opuštění jízdního pruhu.  
Lane Keeping Assist System proactively corrects the steering to avoid unintended lane departure.
- 3** Systém sledování slepého úhlu BSD (Blind Spot Detection) pomáhá řidičům zaznamenávat pohyb vozidel v bezprostředním okolí vozu.  
The Blind Spot Detection helps monitor traffic around the car.
- 4** Systém RTCA (Rear Traffic Cross Alert) snímá radarem oblast za vozidlem v rozsahu 180° a upozorňuje řidiče na vozidla přijíždějící z obou stran.  
The Rear Traffic Cross Alert system uses radar to scan a 180-degree area behind the vehicle, alerting the driver to any approaching cross-traffic.



# Souhrnná provozní porada

## Business Review Meeting

Souhrnná provozní porada za měsíc duben se konala před prodlouženým víkendem, 7. 5. 2015. Zástupci z jednotlivých oddělení shrnuli dosažené výsledky a nastílnili plány na další měsíce. V dubnu jsme celkově vyrobili 27 550 vozů, což je o 550 aut více,

než stanovuje výrobní plán. Největší podíl tvořila ix35 s více jak 17 000 kusy.

The Business Review Meeting for April was held before prolonged weekend, on March 7, 2015. The representatives from particular

departments summarized reached results and outlined plans for next months. In April, we produced a total of 27,550 cars which is about 550 more than required business plan. ix35 formed the largest share with more than 17,000 pieces.

## Objednávky dle modelů

### Orders by Models



**Stanovili jsme si nový cíl:** 49 % veškeré produkce budeme vypravovat na nákladních vlacích.

**We set up a new target:** 49% of all production will be dispatched by trains.

# 49%

## GCC

**GCC** je zkratka pro **Radu pro spolupráci arabských států v Zálivu**. Jedná se o ekonomicko-politickou unii, jež tvoří šest arabských států, které mají přístup k Perskému zálivu. Členskými státy jsou Kuvajt, Saúdská Arábie, Katar, Spojené arabské emiráty, Bahrajn a Omán. Tyto státy již objednaly **18 390 kusů zcela nového Tucsonu**.

**GCC (Gulf Cooperation Council for the Arab states)** is economic and military union of 6 Arab States of the Persian Gulf. Its member states are Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia, and the United Arab Emirates. These states have already ordered **All-New Tucson 18,390 times**.

## TOP destinace TOP Destinations



STALO SE V HMMC | WHAT HAPPENED IN HMMC



V minulém měsíci se celkově staly 3 pracovní úrazy, což je druhý nejmenší počet od začátku roku.

In the last month, overall 3 working injuries had happened which represent the second smallest numbers from the beginning of the year.



V dubnu jsme celkově vyrobili o 550 vozů více než stanovuje výrobní plán.

In April, we have produced by 550 vehicles more than set business plan.



## Soutěž

### o Tucson s plnou nádrží na víkend!

Soutěžte o zapůjčení zcela nového vozu Tucson na víkend včetně plné nádrže! Stačí vystříhnout přiložený kupón a správně odpovědět na 3 kvízové otázky. V každém čísle HMMC News se objeví jedna z nich. Začínáme v březnu a končíme květnovým vydáním. Vyplněný kupón vložte do schránek dotazů a návrhů nejpozději do pondělí 1. 6. 2015. Dnešní otázka zní: **Ve kterém měsíci začne sériová výroba Tucsonu v HMMC?**

## Quiz

### of Tucson with a full tank for a weekend!

Compete for renting all-new Tucson for a weekend including full tank! Just cut out the competition coupon and answer 3 quiz questions. Each HMMC News issue will provide one, started by March and ended in May. Put the coupon in the Question and Proposal Boxes by Monday, 1<sup>st</sup> June 2015. Today's question: **In which month a mass production of Tucson in HMMC will start?**

## Soutěžní lístek / Competition card

### Soutěž o Tucson na víkend

Jméno a Příjmení / Name and Surname

ID zaměstnance / Employee ID

Odpovědi / Answers

1.  březem / March
2.  dubem / April
3.  květen / May

Vyplněný kupón vložte do schránek dotazů a návrhů nejpozději do pondělí **1. 6. 2015**.  
Put the coupon in the Question and Proposal Boxes by Monday, **1<sup>st</sup> June 2015**.

# Hyundai Perun SkyMarathon

V sobotu 2. května se uskutečnil druhý ročník extrémního závodu Hyundai Perun SkyMarathon, mistrovství České republiky v této prestižní horské disciplíně. Nošovická automobilka byla již podruhé generálním partnerem zmiňované sportovní akce.

The second annual extreme mountain race Hyundai Perun SkyMarathon, the Championship of the Czech Republic in the prestigious discipline of mountain running, took place on Saturday, May 2. The Hyundai Motor Manufacturing Czech, Nosovice, was the general partner of this sports event for the second time.

Kdo se v 2. 5. odvážil postavit na start, mohl očekávat trať, která dokonale prověřila jeho fyzickou i psychickou kondici. Náročná trať se pyšnila velmi desnými 3190 metry pozitivního převýšení a vzdáleností 41 kilometrů po třech nejprudších beskydských kopcích. Na Hyundai Perun SkyMarathonu nechyběly výšlapy po čtne sjezdovce, silnými korytem potoka, nebo spíňání do svahu tak příkrého, že byly k dispozici lana na zanádní výstupu. Extrémní závod si žádá extrémní povětrnostní podmínky, proto nepřekvapilo ani počasí, které přispělo hustou mlhou, mlholem a teplotou kolem 5°C. Na start se postavilo téměř 500 účastníků z ČR, Slovenska a Polska. Na závodníky čekalo šest strmých stoupání a pět neméně strmých klesání.

S extrémními podmínkami si dokázal nejlépe poradit

Tomáš Lichý, který doběhl v neuvěřitelném čase

4:04:34 a novým traťovým rekordem

vybojoval titul Mistra ČR ve SkyMarathonu

„Pocíty jsou výborné, euforie. V půli trati

se mi vypnuly hodinky, takže jsem byl

v cíli mile překvapen,“ sdělil vítěz. Na

druhém místě doběhl Pavel Brýdl a

bronz získal Tomáš Mačeček. V ženách

kralovala Anna Straková s časem

5:00:52, novým ženským traťovým

rekordem. 13. minut po vítězce

dokončila závod druhá Zuzana Krchová

a na třetím místě doběhla Hana

Holoubková. Společnost HMMC má na

startovním poli své zastoupení – **členy Hyundai**

**Sky týmu: Tomáš Lukeš** (Správa budov, ZP a

BOZP), **Jan Kolář** (Údržba), **Ondřej Zbýň** (Fin. montáž),

**Jaromír Hosh** (Fin. montáž), **Milan Salvet** (Fin. montáž).

Nejlépe se umístil Tomáš Lukeš, který doběhl s časem

6:14:40. „Do půlky závodu to bylo v pohodě, pak začaly

dochazet síly. Kopec na Ostrý a dolů jsem si protrpěl,“

okomentoval svůj výkon Lukeš. Do cíle statečně

doběhl také ostatní zaměstnanci HMMC, kteří podali

obdivuhodný výkon. Vyhlášení vítězů jednotlivých

kategorií a předání medailí proběhlo již za

slunečného počasí z rukou ředitele PR oddělení

Petra Vaňka a místostarosty Třince Ivo Kalety. O

závěrečné zhodnocení jsme požádali hlavního

organizátora závodu, Marcela Zušku, který byl s 2.

ročníkem závodu spokojen, zejména s peklým

stoupáním „Grande Finale“. Rád bych touto

cestou vyslovil velké poděkování generálnímu

partnerovi – společnosti Hyundai a ostatním

partnerům, bez kterých dnes není možné

kvalitní závod připravit.“ Začněte trénovat, at

příští rok můžete vyzvat Peruna i vy!



Those who ventured to take part in the race experienced a track which tested their physical and mental condition. The athletes had to master a tough incline of 3,190 metres and a distance of 41 kilometres through the steepest Beskydy Mountains. The contestants were running up the black slope, down the stream bed or climbing a slope so steep that ropes were needed to ease the ascent. Such an extreme race means extreme weather conditions; therefore, bad weather with temperatures

of around 5°C, thick fog and drizzle was not

surprising. Almost 500 participants from the

Czech Republic, Slovakia and Poland took

part in this event and had to deal with

six steep inclines and five steep

declines. Tomáš Lichý could cope

with the extreme conditions best

and finished the race in a time of

04:04:34. With this new track

record he won the title of

Champion of the Czech Republic in

SkyMarathon. "Feelings are great,

euphoria. In the middle of the track

my watch stopped working so I was

pleasantly surprised at the finish," said

the winner. Pavel Brýdl finished second and

Tomáš Mačeček won the bronze medal. Anna

Straková who finished the race in a time of 05:00:52

currently holds the women's track record. Thirteen minutes after the

winner, Zuzana Krchová finished the race second and Hana

Holoubková came third. HMMC was represented by the **Hyundai**

**team members: Tomáš Lukeš** (Facilities, Environment and Health and

Safety), **Jan Kolář** (Maintenance), **Ondřej Zbýň** (Assembly), **Jaromír**

**Hosh** (Assembly) and **Milan Salvet** (Assembly). Tomáš Lukeš, who took

the best place with a time of 06:14:40, commented on his performance as

follows: "Everything was fine by the middle of the race but then I started

running out of strength. Running up and down Ostrý hill was a torture."

Other HMMC team members also bravely finished the race and played a

blinder. The announcement of the winners of each category and the award of

medals from the HMMC Director of Public Relations Department, Mr Petr

Vaněk and the Deputy Mayor of Třinec, Mr Ivo Kaleta, was held during sunny

weather. We asked the main organiser of the race, Mr Marcel Zuška, who was

satisfied with this second annual SkyMarathon, particularly with the hellish

incline "Grande Finale", for his final evaluation: "I would like to take this

opportunity to express great thanks to our General Partner – Hyundai and other

partners, without whom it is not possible to prepare a good race nowadays." So,

start training in order to challenge Perun next year!





# Rozvíjíme talenty

## We develop talents

Na základě kariérního rozvojového programu (Career Development Program) bylo již v loňském roce nominováno 30 talentovaných MT zaměstnanců z různých oddělení, kteří jsou pro společnost HMMC klíčoví a mají vysoký potenciál k dalšímu profesnímu růstu. Na základě výsledků z tzv. Assessment centra pro ně byl navržen rozvojový program (Talent Training Program) na podporu jejich základních manažerských dovedností. Vzdělávací projekt v letošním roce probíhá v navazujících dvoudenních modulech (viz obrázky):

Kurzy jsou názorné, praktické a aktivní je hlavně účastník. Aby zde byla pohoda a vládla uvolněná atmosféra, pořádají se mimo areál HMMC, konkrétně v prostorách hotelu Mercure v Ostravě.

Každý účastník si na konci školení vytyčí z probírané oblasti reálné cíle a postup, kterým jich dosáhne. Splnění těchto cílů budou členové HRD sledovat spolu s jednotlivými vedoucími a vyhodnocovat budou i přínos celé vzdělávací akce.

Last year, on the basis of the Career Development Programme, thirty talented MT employees from various departments who are crucial for HMMC and have high potential for further professional growth were nominated. Based on the results of the Assessment centre, a development programme, the Talent Training Programme, was designed for them to support the development of their basic managerial skills. This year the educational project takes place in the following two-day follow-up modules (see pictures):

Courses are illustrative, practical and it is the participant who is active. The courses are held outside the HMMC premises, at the hotel Mercure in Ostrava, in order to ensure a comfortable and relaxed atmosphere.

At the end of the training, each participant identifies realistic goals from the areas discussed, as well as a procedure for achieving these goals. Meeting these targets is monitored by HRD members along with individual leaders who also evaluate the assets of the entire educational event.

All talents can consult the HRD team members about their individual development. They also have the opportunity to attend external training programmes of their choice, allowing them to get to know employees from other companies and share work experiences with them.

Within the framework of self-education, a special package of online training that can help with development in their professional and personal lives is also available.

Participants evaluate the training positively. And the results did not take long time to come: from a group of 31 people four were promoted to HoS, one to Shift Leader, eight to Senior Specialist and one to Specialist.

1. Plánování a rozhodování (plánování času, stanovení priorit, definování problému)



1. Planning and decision making (time management, prioritization, problem definition)

Všichni talenti se mohou poradit s členy HRD týmu ohledně svého individuálního rozvoje. Mají také příležitost se zúčastnit externího školení dle vlastního výběru, které jim umožní poznat zaměstnance z jiných společností a sdílet s nimi pracovní zkušenosti. V rámci sebevzdělávání mají k dispozici speciální balíček on-line školení, které jim pomůžou se rozvíjet v pracovním i osobním životě.

Účastníci si školení velmi chválí. Ani výsledky na sebe nenechaly dlouho čekat: ze skupiny 31 lidí byli 4 lidé povýšeni na vedoucího sekce (HoS), 1 na vedoucího směny (Shift Leader), 8 na Senior Specialisty a 1 na Specialistu.

2. Vůdčovství (týmové role, delegování, motivace, hodnocení)

2. Leadership (team role, delegation, motivation, evaluation)



3. Komunikační techniky (sebeprosazení, asertivita, argumentace)

3. Communication techniques (self-assertion, assertiveness, argumentation)



# Rallye Argentina | Rally Argentina



## Hyundai veze z Argentiny páté místo

Hyundai Motorsport dokončil čtvrtý podnik letošního ročníku světového šampionátu rallye umístěním v první pětce. Dani Sordo dojel na celkovém pátém místě a navíc získal další cenné body za druhé místo v nedělní etapě. Týmová jednička Thierry Neuville rallye byl nucen v nedělní části rallye odstoupit. Na celkovém šestnáctém místě pak dojel Novozélanďan Hayden Paddon, který startoval v týmu Hyundai Mobis World Rally.

Dani Sordo předvedl výborný výkon. Po problémech s posilovačem řízení, které jeho speciál i20 WRC v pátek zpomalily, se mu v sobotním programu mimořádně dařilo. Avšak v závěru dne ho opět potrápily potíže s elektronikou. V neděli pak v jedenácté etapě zajel druhý nejrychlejší čas a stejné umístění zopakoval i v následující rychlostní zkoušce. „Máme za sebou velmi těžkou rallye a jsem rád, že se nám ji podařilo dokončit a přidat několik bodů do celkového hodnocení továrních značek.

Chci poděkovat týmu, který odvedl skvělou práci a pomohl nám vyřešit technické problémy,” uvedl Sordo po skončení rallye.

Hyundai Motorsport má tak za sebou svou druhou účast v náročné argentinské rallye, ve které celý tým i jezdcí předvedli další zlepšení ve srovnání s loňskou sezónou. Další kolo se pojede od 21. do 24. května v Portugalsku.

## Hyundai placed fifth in Argentina

Hyundai Motorsport finished the fourth event of this year's World Rally Championship by being placed in the top five. Dani Sordo finished fifth overall and also received valuable points for second place on Sunday's stage. Team leader, Thierry Neuville, was forced to withdraw from the rally on Sunday. New Zealander, Hayden Paddon, who started in the Team Hyundai Mobis World Rally, finished sixteenth overall.

Dani Sordo showed an excellent performance. After problems with power steering, which slowed down his special i20 WRC on Friday, he was extremely successful in Saturday's programme. However, at the end of the day, problems with electricity appeared. On Sunday, he succeeded in setting the second fastest time on the eleventh stage and repeated the same position on the next stage. "A very difficult rally

is over and I am glad that we managed to finish it and add a few points to the overall ranking of brand names. I want to thank the team, which did a great job and helped us solve technical problems," said Sordo after the rally.

This was Hyundai Motorsport's second participation in the challenging Argentine rally in which the whole team and drivers showed improvement compared to last season. The next round will be held on May 21-24 in Portugal.

1.	K. Meeke / P. Nagle (Citroën DS3 WRC) .....	+3:41:44.9	6.	K. Al Qassimi / C. Patterson (Citroën DS3 WRC) .....	+11:19.9
2.	M. Ostberg / J. Andersson (Citroën DS3 WRC) .....	+18:13:42	7.	A. Al-Kuwari / M. Clarke (Ford Fiesta RRC) .....	+16:02.6
3.	E. Evans / D. Barritt (Ford Fiesta RS WRC) .....	+3:27.4	8.	D. Dominguez / E. Galindo (Ford Fiesta R5) .....	+18:48.2
4.	M. Prokop / J. Tomanek (Ford Fiesta RS WRC) .....	+6:26.1	10.	F. Villagra / D. Curletto (Ford Fiesta S2000) .....	+25:19.6
5.	D.Sordo / M. Marti (Hyundai i20 WRC) .....	+10:46.7	16.	H. Paddon / J. Kennard (Hyundai i20 WRC) .....	+36:15.3



# Doporučená očkování v České republice

## Recommended vaccinations in the Czech Republic

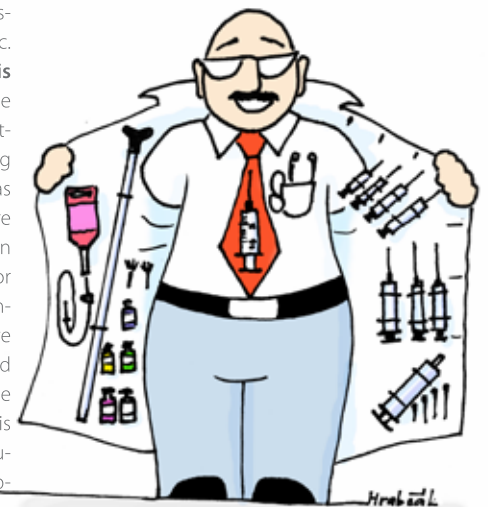


V minulém čísle jsme vám představili některá doporučená očkování v České republice. V tomto vydání bychom na toto téma rádi navázali. V našich podmínkách je totiž hojně rozšířena i **meningokoková meningitida typu B**. Jde o akutní horečnaté onemocnění a zánět mozkových blan s rychlým průběhem a fatálním koncem či s doživotními následky. Mezi rizikové skupiny patří malé děti a adolescenti, neboť často pobývají v přeplněných kolektivech. Ve světě se vyskytují i jiné skupiny meningokoků. Dávku stačí podat jednu s platností na 5 let. Věkové skupiny, jako jsou děti do 2 let a dospělí nad 50 let jsou ohroženi vznikem invazivních **pneumokokových onemocnění**, která jsou způsobena *Streptokokem pneumoniae*. Dochází k zánětu průdušek, plic, dutin, středouší ale i mozkových blan a sepsi. Pneumokoková onemocnění se nejčastěji šíří kapénkovou infekcí nebo vzdušnou cestou a jsou na prvním místě mezi smrtelnými onemocněními, kterým lze předcházet očkováním.

Pokud si chcete naočkovat, kontaktujte MUDr. Zdeňku Hajdukovou, Ph. D., tel. 577 373 221, 594 141 444 z Medical center Renturi s.r.o.

In the last issue we introduced you to some of the recommended vaccinations in the Czech Republic. In this issue we would like to build on this topic. In our country, **meningococcal meningitis type B** is widely extended. It is an acute febrile disease with a rapid progression and fatal outcome or with lifelong consequences. Young children and adolescents are mainly at risk as they often stay in overcrowded groups. There are other groups of meningococcal bacteria in the world. One injected dose is sufficient for five years. Age groups, such as children under 2 and adults over 50 are at risk of invasive **pneumococcal diseases**, which are caused by *streptococcus pneumoniae*. This disease leads to bronchitis, pneumonia, sinusitis, otitis media, as well as meningitis and sepsis. Pneumococcal diseases are mostly spread by droplet infection or air and are in first place among the deadly diseases that can be prevented by vaccination.

If you are interested in any vaccinations, please contact Dr Zdeňka Hajduková, Ph.D., tel. 577 373 221, 594 141 444, Medical centre Renturi s.r.o.



## Jde "jen" o život 'Only' a life is at stake

Víte, jak správně poskytnout první pomoc? Jste si jisti, co byste měli udělat? Základy první pomoci by měly patřit ke standardu vzdělání každého člověka. Skutečnost je bohužel často jiná, a to i přesto, že jsou tato školení povinnou součástí autoškol a nejrůznějších školení. Obecné znalosti máme, ale co samotná praxe? Nestačí jen doufat, že se nic nestane nebo to ten druhý udělá za nás. Je třeba jednat! Při kritickém ohrožení zbývá na záchranu života doslova několik minut. Mozkové buňky začínají velmi rychle odumírat a do deseti minut jsou již zpravidla nevratně poškozeny. Kvalitně provedená resuscitace tento čas významně prodlužuje, a to až na dvojnásobek. I v případech, ve kterých o život bezprostředně nejde, má kvalitně provedená první pomoc svůj význam. Není těžké se první pomoc naučit. Musíte jen

vědět, jak na to. Nikdy nevíte, před jakou situací budete postaveni: náhodný kolemjdoucí ležící na zemi, babička s cévní mozkovou příhodou, či dusící se dítě. Zavíracím špendlíkem se zapadlý jazyk nevytahuje, při infarktu se nohy nezvedají. Nikdy nedáváme nikomu nic pod hlavu ani do úst, a to ani tehdy, když má křečové stavy. A když už jsme u těch mýtů, znáte ten sizotermickou fólii? Zlatá hřeje, stříbrná chladí - nebo je to obráceně?

Do you know how to give first aid? Are you sure about what to do? Basic first aid should be a part of the standard education of every person. Unfortunately, the reality is often different, even though such training is a compulsory part of driving schools'

curriculum and various training sessions. We have some general knowledge but what about actual practice? There is no point hoping that nothing will happen or that someone else will do the job instead of us. It is necessary to act! Literally a few minutes remain to save a person in case of a critical threat to his/her life. Brain cells begin dying very quickly and within ten minutes they are usually already irreversibly damaged. Quality resuscitation significantly prolongs this time, even by up to double. Even in cases where life is not threatened as much, properly administered first aid is still very important. It is not hard to learn first aid. You only have to know how to do it. You never know what can happen: a passer-by laying on the ground, a grandmother having a stroke or a choking child. A safety pin will not help pull out a swallowed tongue and you do not lift legs during a heart attack. We never put anything under the head or in the mouth, even when a person is suffering seizures. And while we are discussing these myths ... do you know the one about the isothermal film? The gold foil warms up and the silver one cools down - or is it vice versa? **If you want to try out first aid, you can attend a course organised by the Sports Club. Do not miss the chance to carry out mock life-saving rescues. In reality, you only get one chance.**

# Jak čelit pracovní úrazovosti?

## How to deal with accidents?

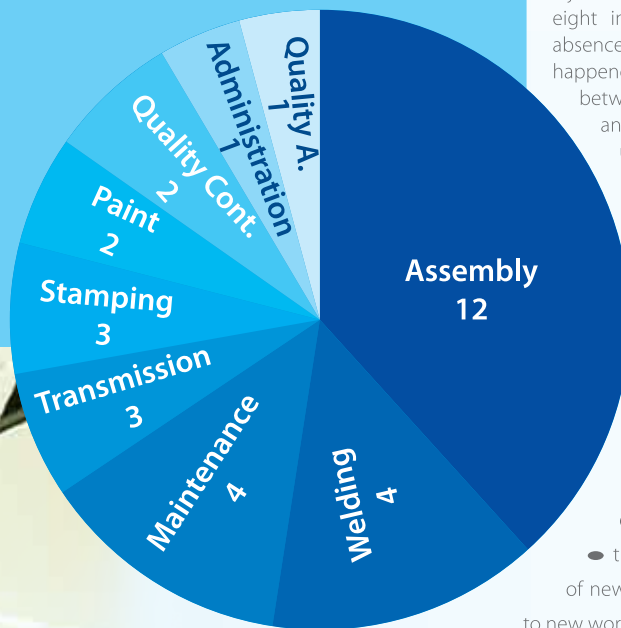
Měsíce květen a červen jsou dle statistiky období, kdy dochází ke zvýšenému počtu pracovních úrazů. Ty zahrnují i úrazy s absencí. V případě společnosti HMMC se zejména jedná o případy skřípnutí či pořežání. V letech 2013 a 2014 se v HMMC stalo celkem 8 absenčních úrazů, z nichž 3 připadají právě na období června, což není málo. I nadcházející období přináší mnoho faktorů, které představují potenciální nebezpečí pro každého z nás. Jedná se např. o:

- zvýšení rychlosti výrobních linek (změna prováděných pracovních operací)
- zavedení nových modelů (přizpůsobování se novým pracovním a technologickým postupům)
- nástup pěkného počasí po zimním období (snížená koncentrace, větší pocení, únava a pocit žízně)

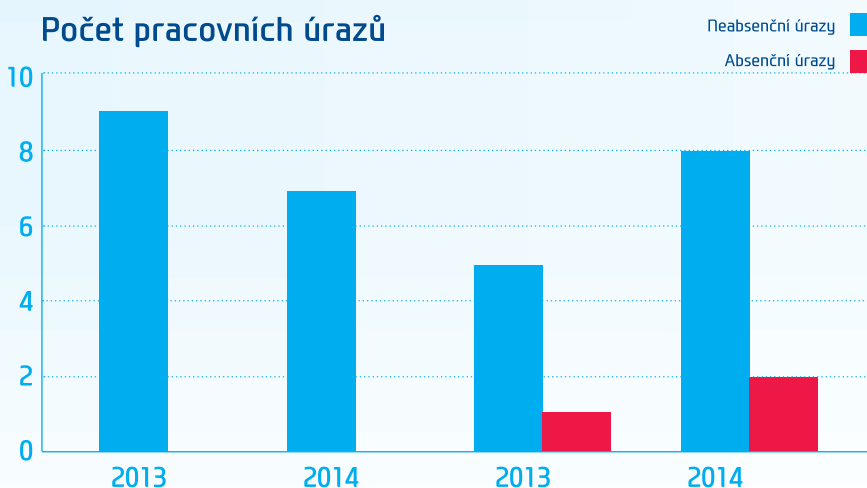
Mějte na paměti, že každý z nás odpovídá za své zdraví a koncentraci. Všimněte si situací, které jak Vás tak kolegy mohou ohrozit, a neprodleně je hlase svým nadřízeným. Dodržujte pitný režim a do práce chodte dostatečně odpočatí. Na práci se vždy soustředte, abyste se vyvarovali nebezpečným situacím. Pouze tak si uijeme zasloužený volný čas bez omezení, které by mohlo být způsobeno případným pracovním úrazem.

May and June are according to statistics the period with an increased number of accidents at work. These also include work related injuries resulting in absences. The most common injuries in HMMC include shear injuries or cuts. As for the number of work related injuries in HMMC, a total of eight injuries resulting in absences, three of which happened in June, occurred between the years 2013 and 2014. Even the upcoming season brings a lot of factors that pose a potential danger for all of us, e.g.:

- increased speed of production lines (change of performed work operations)
- the implementation of new models (adjusting to new work and technological processes)
- the onset of nice weather after winter (lower concentration, increased sweating, fatigue and feeling of thirst)
- Saturday overtime shifts (greater fatigue, shorter rest over weekend)



Počet pracovních úrazů dle oddělení (květen, červen - 2013, 2014)  
WI according dept. (May, June - 2013, 2014)



Keep in mind that each of us is responsible for their health and concentration. Be aware of situations that can threaten both you and your colleagues, and immediately report such situations to your superiors. Keep a drinking regime and go to work adequately rested. Be always focused at work in order to avoid dangerous situations. Only in this way will we enjoy well-earned leisure time without limitations that might be caused by possible accidents at work.



# Den s . . . Jiřím Hubíkem

Zkoordinovat 460 lidí je velmi náročné. „Díky tomu, že mám ve svém týmu velmi zkušené vedoucí skupin a zapálené specialisty, je to celkem hračka.“ říká Jiří Hubík, Senior Specialista a vedoucí směny C, jejíž hladký chod zajišťuje.

Do HMMC nastoupil v lednu 2012 na pozici výrobního specialisty a na starosti měl sekce Trim 1, 2 a Chassis. V té době se zabýval především provozními věcmi a v případě nepřítomnosti vedoucího směny jej zastupoval. „Začátky jsou vždy nejtěžší. Musel jsem zvládnout nápor v podobě velkého přísunu, pro mě nových, informací nebo rychlému přechodu z pozice specialisty do pozice vedoucího směny.“ Do této funkce na směnu C byl jmenován v listopadu 2014. Nyní zodpovídá za plynulý chod celé směny a za plnění jejich výrobních cílů. „Mezi mé povinnosti mimo jiné patří zajištění reportování kvalitativních problémů a plnění úkolů, které obdržíme od našeho vedení,“ dodává. Současná pozice vyžaduje více manažerské práce a nové výzvy. „Ty jsou pro mě motivací.“

**“Stále na sobě pracuji a vyhlížím nové výzvy!”**

***“I am still working on myself and keep looking out for new challenge!”***

Základem jsou informace. S nimi jeho pracovní den začíná i končí. Nejdříve je získá od kolegů z předchozích směn, následně ty nejdůležitější předá na poradě svým vedoucím skupin a specialistům a poté se už převážně pohybuje přímo v provozu, nejvíce pak na lince OFF line. Zde probíhají nejrůznější kontroly ze strany oddělení kvality a jeho lidé na ni mimo jiné provádějí opravy detekovaných závad. Jiří neustále sleduje výrobní ukazatele a operativně reaguje na vývoj směny. Aby ne. Každé auto stráví pod jeho dohledem přes 6 hodin. Sdílení informací samozřejmě probíhá i s ostatními odděleními. Přípravy před zahájením sériové výroby zcela nového modelu jsou náročné. Proto také například absolvoval speciální školení v Koreji. „Tucson je krásný a máme od něj velká očekávání. Na spuštění výroby se těšíme a jsme připravení.“ A jak to vidí do budoucna? „Tahle práce vyžaduje vysokou míru koncentrace,“ vysvětluje. „Proto na sobě stále pracuji a vyhlížím nové výzvy.“ Zajisté mu pomáhá pozitivní myšlení a velké odhodlání. Když je potřeba dobít baterky, odpočívá na horách nebo při práci v garáži.

The coordination of 460 people definitely is not fun. “However, thanks to the mutual cooperation of experienced GL and experienced specialists it is nothing but a piece of cake,” says Jiří Hubík. This Senior Specialist is also a shift manager, who is responsible for the smooth running of the shift C. In January 2012, Jiří joined HMMC as a production specialist and was in charge of the following sections: Trim 1, 2 and Chassis. At that time he focused on operational matters and represented a shift manager in case of his absence. “Beginnings are always the hardest. I had to handle the onslaught of a large flow of new information and deal with the rapid transition from a specialist position to the position of shift manager.” He was appointed to this position on shift C in November 2014. Currently, he is responsible for the smooth running of the whole shift and the performance of its production targets. “One of my duties, among others, is reporting quality problems and reporting tasks that we receive from our management,” he adds. The current position requires more managerial work and new challenges, which “... are motivating me.” The basis of Jiří's work is information. His workday begins and ends with information. At first, he obtains it from his colleagues from previous shifts, then he passes the most important information on to his group leaders and specialists at a meeting and then he carries on by working directly in operation, mostly on OFF line, where he is in charge of a variety of on-going checks, such as quality control. His people repair detected faults there. Jiří constantly monitors production figures and operatively responds to the development of the shift. Each car spends over 6 hours under his supervision. All necessary information is shared with other departments. Preparations before launching a series production of a new model are quite challenging. Therefore, for example, he has received special training in Korea. “Tucson is a beautiful car and we have great expectations from it. We are looking forward to the start of its production and we are ready.” And how about his future? “This job requires a high degree of concentration,” he explains. “That is why I am still working on myself and keep looking out for new challenges.” Certainly, positive thinking and a great deal of determination help him. When he needs to recharge batteries, nothing is more relaxing than working in the garage or walking in the mountains.



26. 3. 1971 se narodil  
1989 dokončil automobilovou průmyslovku v Bruntále  
9. 1. 2012 nastoupil do HMMC  
1. 11. 2014 se stal vedoucím směny  
1. 3. 2015 byl povýšen na Senior Specialistu  
je členem rozvojového programu Talent Training Program  
má dvě děti

On March 26, 1971, he was born.

In 1989, he graduated from automotive technical school in Bruntál

On January 9, 2012, he joined HMMC

On November 1, 2014, he became shift manager

On March 1, 2015, he was promoted to Senior Specialist

He is a member of the development program - Talent Training Program

He has two children

# A day with. . . Jiří Hubík

OSOBNÍ PŘÍBĚH | PERSONAL STORY



6:00

Procházení e-mailů na začátku směny je stěžejní.  
Going through e-mails at the beginning of the shift is crucial.



8:00

Dále je zapotřebí zkontrolovat situaci na S/OFF lince.  
Furthermore, it is necessary to control a situation at S/OFF line.



9:00

Jiří u T/Up konfirmačního stolku konzultuje defekty, které se na karoseriích vyskytují.

By confirmation table, Jiří also consults defects which appear at bodies.



10:00

S vedoucím týmu sleduje výskyt závad na OK lince.

With team leader he focuses on the appearance of faults at OK line.



11:00

Je potřeba si ověřit, zda všechno funguje perfektně.

It is necessary to check if everything works perfectly.



14:00

Jiří monitoruje zastavení linky na Chassis Marriage.

Jiří monitors line stops at Chassis Marriage.

# Šéfkuchař doporučuje Chef recommends

## Polévka z mořské řasy

## Miyeokguk Seaweed Soup

V Koreji je tato polévka známá jako "Narozeninová polévka", protože je často servírována při oslavách narozenin a výročí. Po určitou dobu se také podává maminkám po porodu kvůli přirozeně nízkému obsahu kalorií a bohatství na vápník, železo a proteiny. Je chutná, zdravá a hodí se pro jakékoliv denní jídlo.

In Korea, it is traditionally known as "Birthday Soup" it is served at Birthday parties. The soup's blood-cleansing properties thought to be beneficial for new mothers. Seaweed soup is a must on birthdays and anniversaries, but it's also a healthy and delicious meal any time of the year.

### Suroviny:

25 g sušené mořké řasy  
150 g hovězího masa, nasekaného  
1 polévková lžíce sezamového oleje  
2 polévkové lžíce sójové omáčky  
1 čajová lžička soli  
8 šálek vody  
2 stroužky drceného česneku  
špetka pepře

### Ingredients:

25 g of dry seaweed  
150 g of beef top sirloin, minced  
1 tablespoon of sesame oil  
2 tablespoons of soy sauce  
1 teaspoon of salt  
8 cups of water  
2 cloves of crushed garlic  
pinch of pepper



1.



1. Namočte řasu do studené vody na 15 minut, až změkne. Přecedte a propláchněte několikrát vodou. Poté nakrájejte na cca 5 cm a dejte stranou.

1. Soak seaweed in cold water for approximately 15 minutes until it becomes soft. Drain and rinse seaweed in cold running water. Then cut into 2 inch pieces and set aside.

2.



2. Na středně rozpálenou pánev dejte sezamový olej, sójovou omáčku, nasekané hovězí maso, česnek a sůl. Zamíchejte a nechte minutu opékat.

2. Heat a cooking pot over medium heat and add sesame oil, soy sauce, minced beef, garlic, and salt. Stir and cook for 1 minute.

3.



3. Přidejte řasy a za občasných míchání opět nechte chvíli prohřát. Zalijte vodou, přiklopte pokličkou a přiveďte k varu.

3. Add seaweed and stir occasionally for another minute. Pour water, cover pot and bring to a boil.

5.



5. Podávejte v misce, jako přílohu zvolte dušenou rýži.

5. Serve in individual bowl and with steamed rice.

4.



4. Ztlumte a vařte 20 minut. Dochutte solí a pepřem.

4. Reduce heat and simmer for 20 minutes. Season to taste with ground black pepper and salt

**Dobrou chuť!**  
**Enjoy!**



Staňte se našim fanouškem:  
Follow us:



facebook.com/HyundaiNosovice



www.youtube.com/user/HyundaiNosovice



www.hyundai-motor.cz

#### HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

Datum dubnové uzávěrky: 5. 6. 2015

#### Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice  
Hyundai 700/1  
739 51 Nižní Lhoty

#### Redakce:

Šéfredaktor: Silvie Bordovská, Mgr.  
e-mail: silvie.bordovska@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 655  
grafika & foto: Lumír Hrabčák & Markéta Petrovská, Bc.